



Rettifica giudiziaria dei registri: dal deposito all'esecuzione

**LA RISPOSTA NON È UNICA E DIPENDE DA COME E DOVE TRANSITA
LA VERIFICA DELLA CITTADINANZA DEL RICHIEDENTE**

Rettifica giudiziaria
dei registri:
dal deposito
all'esecuzione

Cari lettori, un saluto! Nell'ultimo articolo siamo arrivati ad un punto centrale della nostra serie, in cui cerchiamo di dare una risposta ai lettori sulla necessità (o no) di rettificare i registri familiari. La risposta può essere stata frustrante per molti, visto che non ho potuto promettere nulla oltre ad un semplice "dipende"! Pur raccomandando con decisione che i registri siano perfettamente allineati con la verità dei fatti avvenuti, ai fini della cittadinanza, la necessità di rettificarli dipenderà

■ **RETIFICAÇÃO JUDICIAL DE REGISTROS: DA PROPOSITURA À EXECUÇÃO** - Prezados leitores, saudações! No último artigo chegamos a um ponto central da nossa série, em que tentamos responder aos leitores quanto à necessidade (ou desnecessidade) de retificar os registros familiares. A resposta pode ter sido frustrante para muitos, pois não pude prometer nada além de um simples "depende"! Embora eu recomende fortemente que os registros estejam perfeitamente alinhados com a verdade dos fatos ocorridos, para fins da cidadania, a necessidade de retificá-los dependerá do caminho escolhido para o acerto

dal percorso scelto per l'accertamento di questo diritto: se per via giudiziaria, se tramite Consolato (e in quale Consolato) o se presso l'amministrazione pubblica in territorio italiano (e in quale Comune).

Oggi parleremo brevemente delle fasi della rettifica per via giudiziaria dei registri. Possiamo dividere questa rettifica in tre fasi: deposito dell'azione, controllo della sentenza e, infine, esecuzione della sentenza.

Con l'autorizzazione dei famosi avvocati brasiliani, considero l'azione di rettifica dei registri come un **mandamento**, visto che la concessione del diritto si riassume in un **ordine** dato agli Ufficiali di Registro Civile affinché facciano le correzioni stabilite dall'organo giudiziario.

Nella fase del deposito, l'avvocato incaricato analizza i documenti presentati dai futuri richiedenti e prepara la petizione iniziale. Questa è una fase molto importante, visto che si tratta di un'azione con rito processuale semplificata, **tutti i documenti che istruiscono le richieste** dovranno far parte della causa. Oltre ai documenti che qualificano gli interessati (identità, codice fiscale e certificato di residenza), devono essere inseriti obbligatoriamente i registri sui quali si sostiene che ci siano malintesi o errori ed i documenti che li comprovano.

«
RACCOMANDANDO
CON DECISIONE CHE
I REGISTRI SIANO
PERFETTAMENTE
ALLINEATI CON LA
VERITÀ DEI FATTI
AVVENUTI

EU RECOMENDE
FORTEMENTE QUE OS
REGISTROS ESTEJAM
PERFEITAMENTE
ALINHADOS COM A
VERDADE DOS FATOS
OCORRIDOS



deste direito: se judicial, se pelos Consulados (e em qual Consulado) ou se diante da administração pública em território italiano (e em qual Comune).

Hoje falaremos sucintamente sobre as fases da retificação judicial de registros. Podemos dividir a retificação judicial em três fases: propositura da ação, controle da sentença e, por fim, execução da sentença.

Com a licença dos famosos processualistas brasileiros, considero a ação de retificação de registros como uma ação de natureza **mandamental**, pois o provimento jurisdicional se resume a uma **ordem** dada aos Oficiais de Registro Civil para que procedam às correções determinadas pelo órgão judiciário.

Na fase da propositura, o advogado contratado analisa os documentos apresentados pelos futuros requerentes e prepara a petição inicial. Esta é uma fase importantíssima, pois, em se tratando de uma ação com rito processual simplificado, **toda a documentação que instrui os pedidos** deverá acompanhar a peça de ingresso da causa. Além dos documentos que qualificam os interessados (identidade, CPF e comprovante de residência), devem ser juntados obrigatoriamente os registros sobre os quais se alega haver equívocos e os documentos comprobatórios destes equívocos. Atenção para

Attenzione: documenti in lingua straniera devono essere apostillati (o autenticati via consolato se parliamo di un paese che non ha sottoscritto la Convenzione dell'Aia) e accompagnati da una traduzione giurata in portoghese.

Contrariamente a quanto accade nel rito ordinario, in cui l'istruzione del processo si sviluppa nel corso di molti atti processuali (come ad esempio, la fase peritale o di audizione dei testimoni o delle parti), l'azione di rettifica dei registri - soprattutto quando si parla di registri civili realizzati molti anni fa - ha come mezzo di prova esclusiva i documenti che sono messi insieme dall'avvocato al momento della preparazione dell'azione. Così, la scelta dell'avvocato per la realizzazione di un'azione di rettifica **non può mai essere fatta** senza un'analisi attenta da parte degli interessati. Bisogna che il professionista capisca bene dove le parti vogliono - e devono - arrivare con le variazioni di registro volute, preparando il faldone documentale che comprovi le alterazioni richieste con molta attenzione e rigore. A questo proposito va detto che una delle caratteristiche essenziali che deve avere l'avvocato che lavora alle rettifiche del registro è la capacità di essere **dettagliata e pignolo**: ciò perché il professionista dovrà indicare, nella richiesta iniziale, proprio quello che è sbagliato nel registro e, **con precisione**, come dovrebbe essere corretto dopo il giudizio. È bene ricordare che le richieste fatte in una maniera

o seguente: documentos em língua estrangeira precisam ser juntados apostilados (ou consularizados, caso o país de origem não seja signatário da Convenção de Haia) e acompanhados da respectiva tradução juramentada para o português.

Ao contrário do que ocorre no rito ordinário, em que a instrução do processo se desenvolve ao longo de vários atos processuais (como exemplo, na fase pericial e/ou na oitiva de testemunhas e partes), a ação de retificação de registros – mormente ao falarmos de registros civis concretizados há muitos anos atrás – tem como meio de prova exclusiva os documentos que são juntados pelo advogado no momento da distribuição da ação. Assim, a escolha do advogado para a realização de uma ação de retificação **nunca pode ser feita** sem uma análise criteriosa por parte dos interessados. É preciso que o profissional entenda onde exatamente as partes querem – e devem – chegar com as alterações registrais pretendidas, construindo o rol de documentos que comprovem as alterações pedidas com bastante atenção e rigor. Diga-se, a este mesmo respeito, que uma das características essenciais do advogado que trabalhe com retificações registrais é a capacidade de ser **detalhista e caprichoso**: isto porque o profissional deverá indicar, na petição inicial, **exatamente** o que está equivocado no texto do registro e **exatamente** como deverá constar após a correção. Bom lembrar que pedidos feitos de

sbagliata possono apportare ai registri degli errori che nemmeno in passato c'erano - e in questo caso solo una **nuova** rettifica potrà risolvere l'equivoco da poco creato.

Una volta depositata l'azione, il Pubblico Ministero è chiamato a manifestarsi in merito al suo interesse nella causa - e la posizione dei procuratori è assolutamente anarchica al riguardo. Ci sono procuratori che si manifestano, procuratori che declinano la loro partecipazione al processo e procuratori che danno pareri raccomandando anche stranezze ai richiedenti, come per esempio la raccolta di documenti che rechino **prove negative** o addirittura prove di difficile reperimento. Insomma, un terno al lotto! In particolare io mi associo alla corrente che crede che la partecipazione del procuratore alle azioni della Legge dei registri pubblici deve essere totalmente condizionata all'esistenza di interessi di minorenni o incapaci nella causa - e quando non si è in questa casistica non vedo motivo per cui debba essere richiesto un parere del PM.

Se il PM non si manifesta o si dichiara favorevole, la causa passa alla sentenza. Se il PM raccomanda delle azioni ai richiedenti, la causa otterrà una sentenza solo dopo aver eseguito le raccomandazioni del PM. Il tempo medio tra il deposito dell'azione e la sentenza varia enormemente tra le migliaia di corti e può avvenire dopo un mese o persino due anni.

La sentenza nell'azione di

forma equivocada podem levar para os registros erros que nem mesmo existiam anteriormente – nesse caso, somente uma **nova** retificação poderá sanar o equívoco recém-criado.

Uma vez distribuída a ação, o Ministério Público é chamado a se manifestar quanto ao seu interesse na causa – e a posição dos procuradores é absolutamente anárquica a este respeito. Há procuradores que se manifestam, procuradores que declinam da participação no processo e procuradores que dão pareceres recomendando a prática de atos esdrúxulos por parte dos requerentes, como, por exemplo, a juntada de documentos que comportem **provas negativas** ou mesmo **provas diabólicas**. Trata-se de uma verdadeira loteria! Particularmente, me filio à corrente que entende que a participação do MP nas ações da Lei de Registros Públicos deve estar totalmente condicionada à existência de interesses de menores ou incapazes na causa – não sendo este o caso, não vejo quaisquer razões para que um parecer ministerial seja exigido.

Caso o MP não se manifeste ou se manifeste positivamente, a causa segue para sentença. Caso o MP recomende a prática de diligências pelos requerentes, a causa segue para sentença logo após o cumprimento das diligências recomendadas. O tempo médio entre a propositura da ação e a sentença varia enormemente dentre as milhares de comarcas do país, podendo ocorrer de um mês a mais

rettifica, se accolta, ordina agli ufficiali di Registro di fare i cambiamenti contenuti in essa. Una buona pratica - purtroppo adottata da pochi giudici - è fare in modo che la stessa sentenza abbia la forza di un **mandato**, evitando che i richiedenti debbano aspettare l'invio dei mandati per dare inizio alla fase di esecuzione. In questo modo gli interessati possono evitare il **doppio controllo**, ossia sulla qualità della stessa sentenza e, anche, sui mandati che verranno inviati.

La sentenza di rettifica ideale è quella che (I) è attenta alla protezione dei dati personali degli interessati; (II) segue un modello decisionale che non reprima gli argomenti delle parti; (III) è il più breve possibile (si raccomandano massimo tre pagine) e (IV) come detto sopra, che abbia la forza di mandato. Raramente questi elementi si trovano insieme nelle sentenze “oriunde” di rettifica, meritando una nota di onore per le sentenze della Corte di giustizia di San Paolo, sentenze nelle quali normalmente troviamo tutti i suddetti punti. Sarà compito dell'avvocato responsabile, **prima del passaggio in giudicato, controllare** nel merito la sentenza, valutando la necessità di ricorrere ad essa per eventualmente sanare delle imperfezioni.

Dopo il passaggio in giudizio, si apre la fase di esecuzione:



LA FASE DI
ESECUZIONE
PUÒ ESSERE LA
PIÙ DIFFICILE
E COSTOSA, A
SECONDA DEL
NUMERO DEI
REGISTRI E DELLA
DISPERSIONE DI
QUESTI

A FASE DE EXECUÇÃO
PODE SER A MAIS
DIFÍCIL E CUSTOSA, A
DEPENDER DO NÚMERO
DE REGISTROS E DA
DISPERSÃO DESTES



de dois anos.

A sentença na ação de retificação, se procedente, ordena aos Oficiais de Registro que façam as alterações registrais nela constantes. Uma boa prática – infelizmente adotada por poucos juízes – é fazer com que a própria sentença tenha força de **mandado**, evitando que os requerentes precisem aguardar a expedição de mandados para dar início à fase de execução. Dessa forma, os interessados ficam prevenidos da realização de um **duplo controle**, ou seja, sobre a qualidade da própria sentença e, também, dos mandados que serão expedidos.

A sentença de retificação ideal é aquela que: (i) está atenta à proteção dos dados pessoais dos envolvidos; (ii) segue um padrão decisório que não reprisa os argumentos das partes; (iii) é tão curta quanto possível (recomenda-se, no máximo, três páginas) e (iv) como dissemos acima, tem, ela mesma, força de mandato. Raramente estes elementos são encontrados conjuntamente nas sentenças oriundas de ações de retificação, merecendo nota de louvor as sentenças exaradas pelo Tribunal de Justiça de São Paulo, sentenças nas quais geralmente encontramos todos eles. Caberá ao advogado responsável, **antes do trânsito em julgado**, proceder ao **controle** do mérito da sentença, avaliando a necessidade de recorrer

in questa fase, la sentenza o i mandati di annotazione “oriundi” di essa sono inviati al Registro Civile nei quali vi sono i documenti da correggere. La fase di esecuzione può essere la più difficile e costosa, a seconda del numero dei registri e della dispersione di questi, a volte in varie città o, addirittura, in diversi Stati. C'è un riflesso diretto della fase esecutiva nei costi del processo: più grande è il numero dei registri e/o la sua dispersione sul territorio, più alti tendono ad essere gli onorari degli avvocati e più caro il rispetto della sentenza. Nella

dela para que sejam sanadas imperfeições.

Após o trânsito em julgado, abre-se a fase de execução: nesta fase, a sentença ou os mandados de averbação dela oriundos são encaminhados para os Cartórios de Registro Civil nos quais estão os assentos a serem corrigidos. A fase de execução pode ser a mais difícil e custosa, a depender do número de registros e da dispersão destes, às vezes, por várias cidades ou, até mesmo, vários Estados diferentes. Há um reflexo direto da fase executória nos custos do processo: quanto



ITALUIL PATRONATO ITAL

**A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL
A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES**

APOSENTADORIA ● CIDADANIA ● PENSÃO

São Paulo: (11) 3081 0133	São Caetano do Sul: (11) 4224 5176	Curitiba: (41) 3232 0344
Florianópolis: (48) 3223 2352	Salvador: (71) 3035 4388	Fortaleza: (85) 3181 6785
Rio de Janeiro: (21) 3852 3741	Belo Horizonte: (31) 3657 0226	Porto Alegre: (51) 3224 4145

PARA MAIS INFORMAÇÕES ACESSE: WWW.UIL.ORG.BR

fase di esecuzione si apre una procedura che si trova a carico di ogni Cartorio (anagrafe, ndt) - procedura che, alla fine, porterà ad un certificato - generalmente di breve resoconto - che dimostri la realizzazione delle rettifiche ordinate dal giudice. È importante ricordare che le rettifiche ordinate da un giudice che non abbia giurisdizione su un determinato Funzionario del Registro Civile sono, prima di essere eseguite, inoltrate al giudice che ha la giurisdizione affinché confermi l'ordine precedentemente dato dal primo giudice.

Con richieste sempre più assurde da parte dei Consolati (si veda la nuova procedura del Consolato di BH e l'intervista che ho dato sull'argomento, ad **insieme**), diviene importantissima la scelta dell'avvocato, privilegiando sempre avvocati specialisti e più esperti e, anche, la stessa scelta del foro, in questo caso, privilegiando, nei limiti del possibile, tribunali nei quali i processi siano più rapidi, in cui i membri del PM o della giustizia non facciano richieste illegittime, non necessarie e di impossibile esecuzione e, infine, che le sentenze siano emesse con tempistiche e standard normali. Così, caro lettore, nel caso decida o debba rettificare i suoi registri familiari, sia molto prudente! Al prossimo numero! ☑

maior o número de registros e/ou sua dispersão, mais altos tendem a ser os honorários advocatícios e mais caro o cumprimento sentencial. Na fase de execução, abre-se um procedimento que fica a cargo de cada um dos Cartórios – procedimento este que, ao final, resultará em uma certidão – geralmente de breve relato – que demonstre a realização das correções ordenadas pelo juiz. Importante lembrar que retificações ordenadas por juiz que não tenha jurisdição sobre um determinado Oficial de Registro Civil são, antes do “cumpra-se”, encaminhados ao juiz que tenha jurisdição para que reitere a ordem anteriormente dada pelo primeiro juiz.

Com exigências cada vez mais absurdas por parte dos Consulados (vide novo roteiro do Consulado de BH e a entrevista que dei sobre o assunto, à **insieme**), torna-se importantíssima a escolha do advogado, privilegiando-se sempre advogados especialistas e mais experientes e, também, a própria escolha do **foro**, neste caso, privilegiando-se, quando possível, foros nos quais sabidamente os processos correm mais rapidamente, em que membros do MP ou do judiciário não façam exigências espúrias, desnecessárias ou impossíveis de serem cumpridas e, por fim, em que as sentenças sejam prolatadas o mais proximamente possível do padrão ideal. Assim, caro leitor, caso decida ou precise retificar judicialmente seus registros familiares, seja bastante criterioso! Até o próximo número! ☑